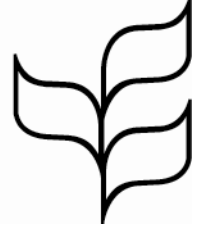


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1
2 February 2010

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية
المخصص للحصول وتقاسم المنافع
الاجتماع التاسع
كالي، كولومبيا، 22-28 مارس/آذار 2010
البند 2 من جدول الأعمال المؤقت*

الشؤون التنظيمية جدول الأعمال المؤقت المشروح مقدمة

- 1- كمر مؤتمر الأطراف، في الفقرة 2 من المقرر 12/9، تعليماته الصادرة إلى الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع بإكمال صياغة وإبرام النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع في أقرب وقت ممكن قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف. وفي الفقرة 5 من المقرر نفسه، قرر أن يجتمع الفريق العامل ثلاث مرات قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.
 - 2- وفي الفقرة 7 من المقرر، قرر مؤتمر الأطراف أيضا "رهنًا بتوافر الأموال، أن يعقد كل اجتماع للفريق العامل من هذه الاجتماعات لمدة سبعة أيام متتالية وأن تكون أغراض اجتماعات الفريق العامل هذه كما يلي ما لم تقترح الأطراف غير ذلك في الاجتماعات ويقرر المكتب ذلك بالتشاور مع الرئيسين المشاركين:
- "أ) الاجتماع السابع: التفاوض بشأن نص تشغيلى عن الهدف، والمدى، والامتثال، والتقاسم العادل والمنصف للمنافع، والحصول؛
- ب) الاجتماع الثامن: التفاوض بشأن نص تشغيلى عن الطبيعة، والمعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية، وبناء القدرات، والامتثال، والتقاسم العادل والمنصف للمنافع، والحصول؛
- ج) الاجتماع التاسع: تجميع جميع النصوص التشغيلية التي أعدت خلال الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل."

3- وعقد الاجتماع السابع للفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع في باريس من 2 إلى 9 أبريل/نيسان 2009 وعقد الاجتماع الثامن للفريق في مونتريال من 9 إلى نوفمبر/تشرين الثاني 2009.

4- ومن المقرر عقد الاجتماع التاسع للفريق العامل في كالي، كولومبيا، من 22 إلى 28 مارس/آذار 2010. وترد المعلومات المتعلقة بالترتيبات اللوجستية للاجتماع، بما في ذلك التسجيل، ومعلومات عن السفر، ومتطلبات تأشيرات الدخول، والإقامة والمسائل ذات الصلة في وثيقة معنونة "معلومات للمشاركين" متاحة على موقع الأمانة على الانترنت في: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5- وترد قائمة بوثائق الاجتماع في المرفق الأول وستتاح على موقع الأمانة على الانترنت فور الانتهاء من إعدادها.

البند 1- افتتاح الاجتماع

6- سيفتح الاجتماع الرئيسان المشاركون للفريق العامل. وسيقدم الأمين التنفيذي ملاحظات افتتاحية.

البند 2- الشؤون التنظيمية

1-2- أعضاء المكتب

7- سيرأس الاجتماع السيد فرناندو كازاس من كولومبيا والسيد تيموثي هودغز من كندا، اللذان انتخبهما مؤتمر الأطراف في المقرر 4/8 كرئيسين مشاركين للفريق العامل. وسيكون مكتب مؤتمر الأطراف هو مكتب الفريق العامل. ووفقا للمادة 21 من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف، سيعين المكتب أحد أعضائه للعمل كمقرر.

2-2- إقرار جدول الأعمال

8- وقد يرغب الفريق العامل في إقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت (UNEP/CBD/WG-ABS/9/1)، الذي أعدته الأمانة بالتعاون الوثيق مع الرئيسين المشاركين استنادا إلى المقرر 12/9، وأعتمده المكتب.

2-3- تنظيم العمل

9- من المقترح أن يضطلع الفريق العامل بأعماله في جلسات عامة، على أساس الفهم أنه يمكن إنشاء أفرقة اتصال، حسب الاقتضاء، لتناول بنود معينة من بنود جدول الأعمال حسب التقدم المحرز في المفاوضات ومع مراعاة الحاجة إلى استخدام الوقت المتاح بأقصى درجة من الفعالية. ومع مراعاة هذه الاعتبارات، وضع جدول زمني إرشادي في المرفق الثاني أدناه. غير أنه تجدر الإشارة إلى أن الرئيسين المشاركين يعتزمان مناقشة هذه المسألة مسبقا من خلال مذكرة عن السيناريو وخلال مشاورات غير رسمية، من المقرر عقدها في 21 مارس/آذار 2010، أي اليوم الذي يسبق الافتتاح الرسمي للاجتماع.

10- وستوفر ترجمة فورية باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة خلال الجلسات العامة للاجتماع.

البند 3- النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع: توحيد النصوص التشغيلية المعدة في الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع

11- وفقا للفقرة 7 (ج) من المقرر 12/9، من المنتظر أن يوحد الفريق العامل جميع النصوص التشغيلية المعدة في الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل.

12- ويشتمل تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل (UNEP/CBD/WG-ABS/8/8)، في مرفقه الأول، على نتائج الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل المتعلقة بالنظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع. ويتضمن المرفق الثاني بذلك التقرير اقتراحات بشأن نصوص تشغيلية تركت معلقة كيما يُنظر فيها خلال الاجتماع التاسع للفريق العامل.

13- وحسبما ذكر الرئيسان المشاركان في الاجتماع الثامن للفريق العامل، "من أجل الحفاظ على سلامة المرفق الأول، لم يُطلب المزيد من التعليقات بشأن العناصر الرئيسية للمرفق الأول. ولا يمكن إدخال تغييرات إلا أثناء عملية التفاوض بغية الوصول إلى توافق في الآراء. غير أنه يمكن السماح بتقديم تعليقات جديدة بالنسبة لنص الديباجة، والتعريف والنص لإدراجها في المرفق الثاني. وذكر الرئيسان المشاركان للاجتماع المشاركين بأنه ينبغي تقديم التعليقات، إن أمكن، قبل انعقاد الاجتماع التاسع للفريق العامل المعني بالحصول وتقاسم المنافع بستين يوما على الأقل".¹

14- وفي ضوء ما سبق أعلاه، أُرسِل إخطار إلى الأطراف والحكومات والمنظمات الدولية والمجتمعات الأصلية والمحلية وأصحاب المصلحة المعنيين يدعوهم إلى تقديم إسهامات إلى الأمانة وفقا لما أُشير إليه أعلاه. وبما يتسق مع الممارسة المعتادة، سيُجمع الأمين التنفيذي التقارير الواردة وسيُنشرها في أقرب وقت ممكن قبل الاجتماع التاسع للفريق العامل بوصفها الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/9/2. وبالإضافة إلى ذلك، ستُنشر جميع التقارير الواردة على صفحة الاجتماع التاسع على الإنترنت في <http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-09>.

15- وأعيد إصدار المرفق الأول بالمقرر 12/9 بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/7/7 ويرد تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/WG-ABS/8/8 تيسيرا للرجوع إليهما.

16- ووفقا للاقتراح الذي قدمه الرئيسان المشاركان في الاجتماع الثامن للفريق العامل² بشأن أعمال ما بين الدورات، سيتاح للفريق العامل تقرير اجتماع أصدقاء الرئيسين المشاركين المعقود في مونتريال من 26 إلى 29 يناير/كانون الثاني 2010 (UNEP/CBD/WG-ABS/9/3).

17- وترد تقارير أفرقة الخبراء الثلاثة التي تتناول على التوالي "المفاهيم والمصطلحات وتعريف العمل والنهج القطاعية"، و"الامتثال" و"المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية" بوصفها الوثائق UNEP/CBD/WG-ABS/7/2 و UNEP/CBD/WG-ABS/8/2 على التوالي.

18- وبالإضافة إلى ذلك، وحسبما طلب في الاجتماع الثامن للفريق العامل "تعاقد الأمين التنفيذي، في سياق موضوع "المعارف التقليدية وما يرتبط بها من موارد جينية" على إعداد ورقة استعراض موجزة "عن تاريخ مفهوم "الموارد الجينية" من حيث نشوئها وتطورها المستمر في سياق ما يلي:

"(أ) المجموعات خارج الموقع الطبيعي، مثل مصارف الجينات وقواعد البيانات؛

"(ب) 'الاقتصاد البيولوجي'، أي السوق العالمية التنافسية الناشئة القائمة على الموارد الجينية؛

"(ج) التطورات السريعة للتكنولوجيا الأحيائية الحديثة والكيمياء الأحيائية الحديثة، بما في ذلك دراسة الجينومات، وعلم البروتينات الوراثية، والبيولوجيا التركيبية".³

¹ تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع (الفقرة 113 من UNEP/CBD/WG-ABS/8/8).

² المرجع نفسه، الفقرات 116-132.

³ المرجع نفسه، الفقرة 131.

19- وحسبما طلب الفريق العامل، ستقدم ورقة الاستعراض إلى الأطراف كي تنظر فيها قبل الاجتماع التاسع للفريق العامل، من أجل مساعدة الأطراف على الوصول إلى فهم أفضل لمفهوم "الموارد الجينية" حسبما يتعلق بالمعارف التقليدية وصياغة النظام الدولي مع إدراج المعارف التقليدية استناداً إلى مفهوم مناسب و/أو مفاهيم مناسبة. وسيعتمد الاستعراض على تقرير فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن المفاهيم والمصطلحات وتعريف العمل والنهوج القطاعية (UNEP/CBD/WG-ABS/7/2) ويضيف الجوانب ذات الصلة المتعلقة بالمعارف التقليدية. وستتاح ورقة الاستعراض بوصفها وثيقة إعلامية (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1).

20- كما ترد الدراسات المتعلقة بالمواضيع التالية والمتعاقدة على إعدادها استجابة لطلب وارد في الفقرة 13 من المقرر 12/9 والتي أُنيت أصلاً للاجتماع السابع للفريق العامل بوصفها وثائق إعلامية لهذا الاجتماع:

"(أ) التطورات الأخيرة في طرائق تحديد الموارد الجينية بصورة مباشرة استناداً إلى تسلسلات الحمض النووي (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2)؛

"(ب) تحديد الأساليب الممكنة المختلفة لتتبع ورصد الموارد الجينية من خلال استخدام محددات الهوية الفريدة العالمية الثابتة، بما في ذلك تحديد إذا كانت الخيارات المختلفة عملية وجدواها وتكاليفها ومنافعها (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2)؛

"(ج) كيف يمكن لنظام دولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع أن يكون متسقاً وداعماً بصورة متبادلة لولايات الصوك الدولية والمننديات الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية وأن يتعايش بجانبها، مثل المعاهدة الدولية لتسخير الموارد النباتية الوراثية لأغراض الأغذية والزراعة (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Parts 1-3)؛

"(د) دراسة مقارنة عن التكاليف الحقيقية وتكاليف المعاملات المشمولة في عملية اللجوء إلى العدالة عبر الولايات القضائية (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4)؛

"(هـ) كيف يمكن ضمان الامتثال بما يتماشى مع القانون العرفي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والقانون الوطني، ومختلف الولايات القضائية، والقانون الدولي، بما في ذلك حقوق الإنسان والتجارة؟ (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5).

21- وعقدت المشاورات الإقليمية التالية أو من المقرر عقدها بدعم مالي وتقني من برنامج الأمم المتحدة للبيئة (اليونيب)، وبالتعاون مع الرئيسين المشاركين للفريق العامل، وذلك بغية تيسير الانتهاء من إعداد النظام الدولي:

- مشاورات إقليمية لآسيا (سيم ريب، كمبوديا، 4-6 ديسمبر/كانون الأول 2009)
- مشاورات إقليمية لبلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي (بنما سيتي، 15-16 يناير/كانون الثاني 2010)
- مشاورات إقليمية للبلدان أوروبا الوسطى والشرقية (جزيرة فيلم، ألمانيا، 9-10 فبراير/شباط 2010)
- مشاورات إقليمية لبلدان المحيط الهادئ (أوكلاند، نيوزيلندا، 15-16 فبراير/شباط 2010)
- مشاورات إقليمية لأفريقيا (ويندهوك، 4-6 مارس/آذار 2010)

22- وستتاح تقارير هذه المشاورات الإقليمية بوصفها وثائق إعلامية.

23- وحسبما أعلن الرئيسان المشاركان في الاجتماع الثامن للفريق العامل، يعقد اجتماعان منفصلان خلال فترة ما بين الدورات بين الاجتماعين الثامن والتاسع للفريق العامل: اجتماع أصدقاء الرئيسين المشاركين في مونتريال من 26 إلى 29

يناير/كانون الثاني 2010 ومشاورات الرئيسان المشاركان الأقاليمية غير الرسمية، في كولومبيا، من 16 إلى 18 مارس/آذار 2010. وسيقدم الرئيسان المشاركان تقارير إلى الفريق العامل بشأن نتائج هذين الاجتماعين.

البند 4- شؤون أخرى

24- قد يرغب الفريق العامل، في إطار هذا البند، في مناقشة محتوى مشروع مقرر يتعلق باعتماد النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع يقدم إلى الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف.

25- كما أن هناك حاجة إلى تناول تنقيح الخطة الإستراتيجية من أجل ضمان إيلاء الاعتبار الواجب للحصول وتقاسم المنافع في الخطة الإستراتيجية المنقحة المقرر أن يعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه العاشر. وفي هذا الصدد، يُذكر أن مؤتمر الأطراف طلب، في الفقرة 7 من المقرر 30/7، إلى الفريق العامل "استكشاف الحاجة إلى مؤشرات بشأن الحصول على الموارد الجينية والخيارات المحتملة لهذه المؤشرات، وبوجه خاص بشأن التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استعمال الموارد الجينية وتقديم تقرير عن نتائج ذلك إلى مؤتمر الأطراف في اجتماعه الثامن".

26- وطلب مؤتمر الأطراف، في الفقرة 1 من المقرر 4/8 هاء، بشأن الحصول وتقاسم المنافع، إلى الفريق العامل في اجتماعه الخامس "أن يواصل معالجة موضوع الحاجة إلى مؤشرات بشأن الحصول على الموارد الجينية والخيارات المحتملة لهذه المؤشرات والتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية". ووفقاً لهذا المقرر، نظر الفريق العامل في هذه المسألة بوصفها إحدى بنود جدول أعماله في اجتماعه الخامس، المعقود في مونتريال في أكتوبر/تشرين الأول 2007. وكان هناك خلال هذا الاجتماع اتفاق عام على أنه ينبغي تأجيل النظر في هذا البند إلى تاريخ لاحق، ولم تُتناول هذه المسألة منذ ذلك الحين.

27- ونظراً لأن الاجتماع التاسع للفريق العامل هو الاجتماع الأخير قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف وأن الخطة الإستراتيجية المنقحة سيُنظر فيها لاعتمادها في ذلك الاجتماع ومع مراعاة أنه، وفقاً لديباجة المقرر 9/9، "... ينبغي أن تغطي الخطة الإستراتيجية الأهداف الثلاثة للاتفاقية بطريقة متوازنة"، قد ترغب الأطراف في استغلال هذه الفرصة للاتفاق على طريق للمضي قدماً من أجل ضمان إيلاء الاعتبار الواجب للحصول وتقاسم المنافع في الخطة الإستراتيجية الجديدة.

28- ونظم معهد الدراسات العليا التابع لجامعة الأمم المتحدة مشاورات غير رسمية للخبراء بشأن "الحصول وتقاسم المنافع في إطار الخطة الإستراتيجية لاتفاقية التنوع البيولوجي"، بالتشاور مع الرئيسين المشاركين للفريق العامل واليونيب. وستتاح نتائج هذا الاجتماع، المعقود في يوكوهاما، اليابان، في 18-19 ديسمبر/كانون الأول 2009، بوصفها وثيقة إعلامية (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7).

29- وأخيراً، قد يرغب المشاركون، في إطار هذا البند، في طرح مسائل أخرى تتعلق بموضوع الاجتماع.

البند 5- اعتماد التقرير

30- سينظر الفريق العامل في تقريره ويعتمده، على أساس مشروع تقرير الاجتماع الذي يقدمه المقرر.

البند 6- اختتام الاجتماع

31- من المتوقع أن يختتم الاجتماع في الساعة السادسة مساءً يوم الأحد 28 مارس/آذار 2010.

المرفق الأول

الوثائق المعدة للاجتماع التاسع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع

الرمز	العنوان
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1	جدول الأعمال المؤقت
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1	جدول الأعمال المؤقت المشروح
UNEP/CBD/WG-ABS/9/2	جميع التعليقات المقدمة بشأن نص الديباجة، والتعاريف والنص لإدراجها في المرفق الثاني بتقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل المخصص للحصول وتقاسم المنافع
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1	ورقة استعراض بشأن تاريخ مفهوم "الموارد الجينية"
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2	تقرير المشاورات الإقليمية لآسيا
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/3	تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/4	تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان أوروبا الشرقية والوسطى
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/5	تقرير المشاورات الإقليمية لبلدان المحيط الهادئ
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6	تقرير المشاورات الإقليمية لأفريقيا
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7	نتائج مشاورات الخبراء غير الرسمية بشأن "الحصول وتقاسم المنافع في إطار الخطة الاستراتيجية لاتفاقية التنوع البيولوجي"، المعقودة في يوكوهاما، اليابان، في 18-19 ديسمبر/كانون الأول 2009
http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-09	التقارير المقدمة من الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية، والمجتمعات الأصلية والمحلية وأصحاب المصلحة المعنيين المتعلقة بالنظام الدولي للحصول وتقاسم المنافع
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن المعارف التقليدية المرتبطة بالموارد الجينية
UNEP/CBD/WG-ABS/8/8	تقرير الاجتماع الثامن للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن المفاهيم، والمصطلحات، وتعاريف العمل والنهج القطاعية
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	تقرير اجتماع فريق الخبراء القانونيين والتقنيين عن الامتثال في سياق النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المنافع
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	المرفق الأول بالمقرر 12/9

العنوان	الرمز
دراسة عن تحديد وتتبع ورصد الموارد الجينية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - المعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة واللجنة المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/Part 1
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - منظمة التجارة العالمية؛ والمنظمة العالمية للملكية الفكرية؛ والاتحاد الدولي لحماية الأصناف الجديدة من النباتات	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/Part 2
دراسة عن العلاقة بين النظام الدولي والصكوك الدولية الأخرى التي تنظم استخدام الموارد الجينية - نظام معاهدة انتاركتيكا واتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/Part 3
دراسة مقارنة للتكاليف الحقيقية وتكاليف المعاملات المشمولة في عملية إمكانية اللجوء إلى العدالة عبر الولايات القضائية	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4
دراسة عن الامتثال فيما يتعلق بالقانون العرفي للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والقانون الوطني، ومختلف الولايات القضائية، والقانون الدولي	UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5

المرفق الثاني

تنظيم العمل المقترح للاجتماع التاسع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع

الجلسة العامة	
<p>البند 1- افتتاح الاجتماع.</p> <p>البند 2- الشؤون التنظيمية:</p> <p>1-2 أعضاء المكتب؛</p> <p>2-2 إقرار جدول الأعمال؛</p> <p>3-2 تنظيم العمل.</p> <p>البند 3- النظام الدولي بشأن الحصول وتقاسم المعارف: توحيد النصوص التشغيلية المعدة في الاجتماعين السابع والثامن للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص للحصول وتقاسم المنافع</p> <p>البند 3- (تابع)</p>	<p>الاثنين، 22 مارس/آذار 2010</p> <p>10:00 إلى 13:00</p> <p>15:00 إلى 18:00</p>
<p>البند 3- (تابع)</p>	<p>الثلاثاء، 23 مارس/آذار 2010</p> <p>10:00 إلى 13:00</p> <p>إلى</p> <p>السبت 27 آذار/مارس 2010</p> <p>15:00 إلى 18:00</p>
<p>البند 4- شؤون أخرى</p> <p>البند 5- اعتماد التقرير</p> <p>البند 6- اختتام الاجتماع</p>	<p>الأحد، 27 آذار/مارس 2010</p> <p>15:00 إلى 18:00</p>